

YU! « qBH« dzULC«Ě ±WOKL(« bON9 U?L?KJ« —U?O??š«Ě "W?L??O?I« ÂUJŠ√ W??L?B??ĐJ  
W?O??F?td\*« U?O??-?Ođ«d??Ÿô« KH??% «e?OL\*«Ě rO?I« qO:9 t? b¼ W? Ux?B« »UDš w Ě√  
wÝUO? « »UD)« w WKL?F? \*« U??O??-??Ođ«d??Ÿô« « ·U?? Ě « Ác¼ â,«œĚĚ ěâq?G? ?1«—ò  
wL?? 1Ě "5KŽU??H« r ?đ w²« U?H?B« œUMÝù W?O?ÝU?Ý « W?—?O²?M«ò p— w l³?²\*« wA?L?²«Ě  
"â'u?BMK W?OKL?(« d¼«uE? «Ě %U?L??Ž «Ě À«b??Š «Ě jU??O??ý «Ě U½«u??O??(«Ě 'U???  
??ýú? U¹u??G? U??O½U??? Æâ≤ WOŽUL²ô« ĚĚe?O1Ě 'U? ý « h?B 1ò JU?L?Nu?IĐ p— s¹d? ?H  
„œĚĚĚ qG?O?Ý«— nO?C¹ o?I?????x?????đĚ ÆÆÆÆ «c?¼ vK?Ž f? Ě "ĚU????? e«Ě  
jU?????C?????H? «Ě ...œu?????'Ě rJ? « V ??????x?Đ s WB?B %UJý√ WDÝ«uĐ ≠Ěd?š√ —u /  
5Đ s ≠ UÝU?Ý√ WOKL(« U?O—Ođ«d?Ÿô« Ě√ —b?I« «c?NĐ w?ML?C« jU?x¹ù« vKŽ p?c? Ě W?x?{«u«  
...—U?ýú« vKŽ W??LzU? WU?Šù« qLĚ "qL?Ě ÁU³ý√Ě "[%òbĐ ILĚ] qz«bĐĚ uF½ qJý w U?HB«  
WDÝ«uĐĚ „« "W?OKL?(« dzU?LC«Ě " U?H?B«Ě "W?OKL?(« jU?LÝ « Ě√ òu?L?;« WDÝ«uĐĚ " ò?B«  
VOU?Ý√Ě "Wx¹d?B« «—UF?Ÿô«Ě " UN?O³?A²«Ě " U½—U?I\*« Ě√ " U "ò?²\*« WDÝ«uĐĚ  
«jU??C?????đĚ "W??O?ML??C« U??O??Ž«b??²«Ě U?¹—u??²« WDÝ«uĐĚ "ÆÆÆ Ěd??š√  
W??O??žöĐ â ≥Æ U «eK²Ýô«Ě dpUM¹Ě Ýu??{u\*« t?O≈ bM? \*« dpUM¹ p— vC????I0Ě "u?x?M« w  
œUMÝù« TUJ?¹ U? u¼ oDM\*« w? qL?(« ± Æprédication WO ½dH« ...—U³FK WLđđ w¼ WOKL(«Ě  
Æ%uL;« bM \*« (2) Martin Reisigl and Ruth Wodak, Discourse and Discrimination, Rhetorics of Racism  
and Antisemitism, Routledge, P54, London and New York, 2001. (3) Op cit. 219 »UD?š wĚ WDK? «  
»UDš w? W??O?KL???(« U??O??-??Ođ«d??Ÿô« W??Ÿ«—œ %ĚU??x?MÝĚ Ác¼ —Ěœ  
sO????????????? "5Ě « 5?ĐUD? ?K? Í«u\*« W?????? U??????x?????B« »U?D?š wĚ  
V?F?????A? « ÆwIK²\*« q³ s tLNĚ »UD)« q¹ĚQđ tOtuđ w WOKL(« UO—Ođ«d?Ÿô« WDK « »UDš w  
dzULC«Ě WOKL(« ±≥ UNO? UMOĐ WK! √ vKŽ b¹b²U?ĐĚ qOĐ Ěđ-Ě ĚuÝœ—UA²¹— Ěu† %U?LŽ√  
vKŽ eJđdMÝ WOKL?(« UO—?Ođ«d?Ÿô« %U?G²ý« d?O Hđ q†/ s U?O—Ođ«d?Ÿô« Ác¼ %UG²ý«  
WOH?O ÆWDK « »UDš vKŽ o³D½ p— bFĚĚ "»UD)« w Í—ò ...b¹d?† s W?O?KL?(« U?O??-?Ođ«d??Ÿô«  
vKŽ òU?†? Ěu?Ýœ—U?A??²¹— Ěu?†, u? 1 w wA? U¼ t½√ rž— Í† t½√ Ěd¹ %U?I sŽ ...—U³Ž u¼Ě  
≤∞∞μ ÍdH?O ≤μ Ěu?O âĚU œuNO« q³ s b¹²« w²« âĚU9—uĐ wUđU½ò ...—u?NA\*« WK!L\*« sŽ Ěb²¹  
u¼Ě ...b¹d'« jzU??Š "b??I« w? wĐd??G? « —«b??'« »d??IĐ WK³?? sL??C??²¹ «b??N??A???  
U¼d¹u??Bđ V³?? Đ f wU²U 5²K UJ² 5²¹dĐĐ ò wUđU½ò n uđ f vJ³\*« árŽUM« bK'« «—ò âbu\*«  
WOKOz«dÝ≈ "Ěu—M« »dŠ w WK!L\*«ò U????N?Đ nB?đ w²? « W????¹d?D« w? wD?/ Íb???? ????†  
q?L????Š %Ě « n? u« Ě√ k?Šö½ ...b¹d??'« wMFđ t?O?? Ě "œĚ « s r¼Q? w?½U?†« n u« U?? √ "jU?  
M? « W?O³??F?A« n×??B« ÆœuNOK WOM¹b« UOÝU (UĐ WOŽ«Ě wN WLŁ sĚ "W¹œuN¹ wUđU½ Ě√  
UOML{ WK!L\*« Ěu? c¹ s\* wžö³« nu\*« WOML?C« WOUŠù« W?O—Ođ«d?Ÿô« Ác¼ ÷ulđ Ě "rN—Ě rN?  
UF{≈Ě 5OMF? 5OŽUL²†« 5KŽU œUI?²½ò WOKL(« Ěb? ² đĚ ÆtH?FCđ Ě√ bz«d'« XŁb?% UbMŽ qBŠ  
ULK! ? p—Ě "U½UOŠ√ WL?OšĚ ZzU²½ WOKL?(« ÁcN ĚuJđ Ě Xb? bI? aW«bF« q?OKC²Đ XM¹œ√ ...√d?  
« w¼Ě "Maxine Car â—U 5 ? U ò sŽ Yan Huntley âwK²½u¼ ĚU¹ò UNIOAŽ UNIOAŽ %uŠ WĐ—U  
WMOĐ W«bF« ...bzUH f≤∞∞μ ÍdHO ≤μ ĚuO œuFđ WK! « q wK¹ UL â—U 5 U ò XH Ě ÆâĚU¼uÝò  
...bKĐ WĐ«c â—U 5 U ò ≠ ÆâwK²M¼ ĚU¹≈ò %UHP « qđUI WİĐU « W³OD)« â—U 5 U ò ≠  
ÆâĚU¼uÝò qđUI WİĐU « WKOK)« ≠ ÆâĚU¼uÝò ...bKĐ %U² âwK²M¼ ĚU¹≈ò†† WİĐU « WKOK)« ≠  
220 e? dđĚ t?ĐU?A²đ U??N½√ W?OKL??(« U?O??-??Ođ«d??Ÿô« Ác¼ w dEMK X?ö« %Ě « d? «  
n Ě W? Ux?BK /u đ w²« w?¼ WH?B« Ác¼Ě "âWİĐU? « WKOK)«ò W?H vKŽ U?NF?OL?†

UO-Oð«d²Ýô» Ác¼ Ê√ UL ÆâÊU¼uÝ ...bKÐ WÐ«c? ò‡‡Ð UNH ÊË "—Ê« ...œUNAD UNðœUNý  
 tOKŽ oKD¹ U «c¼Ë âthe Soham liarò %bÐ âSoham liarò n¹dF²« v≈ dl²Hð WOKL(« b?z«d?????« w  
 w?†-u/ w³?????O????? dð »u?KÝ√ «c?¼Ë "âœb?????;« ·c?????Šò ± (Bell) qOÐ Êô- Æ...—ULùUD  
 eOL²ð w²« WO½UD¹d³« WO³FA« `M¹ò u?x?M« «c¼ vKŽ n¹d?F??²« vKŽ W«b« ò‡‡‡‡« ðU?I?Ý≈ Ê√  
 qOÐ Êô- Èd?¹ U?L? qI?²M¹ «c?NÐË "W½u?MF« u¼Ë U?IÐU?Ý t?OKŽ d? u?²¹ sJ¹ r? U?¾?O?ý n «u«  
 wL?Ýð« Vd\*« fOzd«B ö??¹? s¹ËUMF« s U??³¹d? U?F??{Ë c? ?²?O ...œËb??F\*« W¹œU?F« ;U?L??Ý «  
 nM s ÆWO³KÝ s¹ËUMŽ s¹ËUMF« IOL† Ê√ u¼ oÐU « %oU¹\*« eO1 U Æò BÊU u œ—uK«B Ê√ B¹uÐ  
 WŁö?;« WK!? « w âWI?ÐU « WKO?K)«ò ...—U³?Ž tÐ wŠuð Ê√ sJ1 Íc« w?½U;« d? « WO?M³  
 %oU?HL? Δ—UIK Xb? qÐ UN?B ¹ UO n uð r â—U? 5 U? ò Ê√ u¼ ...d?Oš « âq¹U?? wK¹«b«ò  
 W??H?O?x?? v≈ W??³? MUÐ Æq?ŽU?HK W??IÐU?Ý W??I?O??A?Ž U?¼—U?³²??ŽUÐ "W??OJK9 s  
 Ê√ âÊU? Í-ò ...b¹d?†√— U?LMOÐ âÂU¼u?Ý ...bK?Ð qðU? ò t½QÐ qðU?I« n uÐ XH?²? « ÆâwK²M¼  
 ÊU¹≈ò wBA« rÝð« WU{≈ Í—ËdC« j)« Ê√ tKL Q?Ð nu\*« Wb) W?O³K « W?OKL(« WO?-Oð«d²Ýô» Ác¼  
 XHpË pcÐË d c?¹ Ê√ ox²? ð ô wN "â—U? 5 U? ò s UN?Hu? ÊUO?³ðË bz«d'« Ác?N Íd¹x?²«  
 ÆWO½u½UI« W¹UL(« ox² ð ôË UNLÝ« Âd¼ vKŽ q;L\*« wKŽ sÐ s¹bÐUF« s¹" VDš w WOKL(«  
 W?O-Oð«d²Ýô» dNEðË w²« À«b??Š « w 5?KŽU??H« r ¹ u??N?? "WK?i?? « b¹b??Ž %oð??š s  
 W??OK†WDK? « w ;ôR¼ s t??H? u? U?N?ML?{ W?OKL??Š «—U?³?FÐ W??Ý«—bK U¼U½œb??Š  
 w²« ...d??²H« w? XF? Ë ∫p- vKŽ WK! √ cšQ½ Ê√ sJ1Ë "U ý « ∫‡‡Ð %oË « »UD)« w ÊuKŽUH« n Ë  
 Æâr¼œö³ dO)« ÊËb¹d¹ ô s¹c« «dP « iFÐð ≠ Æâs¹—uQ\*«Ë 5{d;«Ë 5dD²\*« s WOK √ð ≠ (1) Bell Roger ;  
 Translation and translating, Theory and Practice, P196, General Editor, C.N Candlin , 1991. 221 ∫‡Ð  
 w½U;« »UD)« w «uH ÊË ÆâWL;K UÐUBŽð ≠ ÆâUMzUMÐ√/j¹—uð sŽ Ÿ—u²ð r œU¹√ð ≠ Æâ5zËUM\*«  
 s WKò ≠ ÆâÊË—uQ ÊuzËUM ð ≠ Æâf½u² dO)« sJð ô ·dP√ð ≠ Æâ...bU(« ·dP «ò ≠ ÆâÊËb H\*«  
 Êu³zUA\*«ò ≠ ∫‡‡Ð rKJ²\*« rNHBO YU;« »UD)« w U √ ÆâVN½Ë uDÝ UŽuL-ò ≠ Æâ UÐUBF« Ác¼ò ≠  
 Æâ5dxM\*« s UŽuL:« Ác¼ò ≠ WDK « q³? s WO³KÝ ...dE½ "dJð ·U? Ë « Ác¼ w W?OKL(«  
 U?O-?Oð«d²Ýô» Ê≈ "ÊË—uQ? "ÊËb H? "Êu³zUA? ð rN rNMŽ U¾?OÝ UŽU?³D½« 5K³I²\*« v≈ q?IMðË  
 5KŽUHk w²« W?OKL??(« U?O-?Oð«d²Ýô» q b?HM²? ?¹ rKJ²\*« ÊQJ v²?Š "âÊu? d??xM " UÐU?B?Ž  
 s id? « Êu?I??x????? ¹ pcÐ r¼Ë "jôR?¼ ;u?Ý Èb?? sŽ d??i?? √ mK³ð Ê√ s?J1 U??N½√ Èd¹ ÆWOÝUO  
 « ·UOP «Ë WOŽUL²ô« «dP « q q³ s rN² ËUI V-¹Ë IL²:« Ê√ "»U??I??FK t1b??Ið vK?Ž qL??F«Ë tÐ  
 nBð« s Ád?J ...U??Žb? w?KL??Š n Ë q U?O-?Oð«d²Ýô» U?Nö?š sË Æt??²L? U?x? Ë tÐ „U? ? ù«  
 v?KŽ WËb« ...b?ŽU? ? v²?Š u¼ U? II¹ U? Ê√ b?I??²F¹ u?N? "IzU? Ë s Íd?—¹ U\* rKJ²\*« „«—œ≈ Èb?  
 `C?²¹ W?OKL?(« UN foË VK ? «Ë Wd « U?Nb¼ WO? «d≈ UÐUB?Ž UNÐ Âulð nMŽ %oU?LŽ W-?O²½  
 ô≈ ÆwŽUL²« Ê√ wÝUOÝ ·b¼ Í/ V(«Ë %oU?³?IUÐ vE% X«"U? t??? uJŠ Ê√ I U? K b? R¹ Ê√ b¹d¹ p-  
 %oð?š s b?FÐ ≠ w½U;« »UD)« w t½√ ô≈ at??²ÝUO?Ý id¹ Ê√ ÊU Í sJ1 ôË VF?A« s sJð ô ·d?P√ð rN½√  
 v≈ d??O??A¹ `C??²¹ √bÐ Íc« b??O??F??B??²« vxM? Ë À«b??Š « —uÐð ÆsPu« Ã—Uš s ·dP√ s  
 "UF¹SÐ Ê√ sPu« Ã—Uš s rN wU²UÐË âf½u² dO)« q w UN?KLF²? ¹ WOKL?Š WO?-Oð«d²Ýô» u¼Ë tH?  
 Ë w U U¼ «d?BMŽ rKJ²\*« npu¹ W?OL¼ « Ê«b?I? Ë —UI??²Šð« sŽ ...d³?F? w¼Ë "À«bŠ « w? 5KŽUH«  
 U?NÐ r ?O »UDš 222 VFA? « W½QLDË rN½Q?ý s qOKI²K «c¼Ë â U?ŽuL?— "«dP√ "WK "W?OK /  
 "iFÐð sJL?²²²²?? ?? wU?²U?ÐË U?N W??O?L¼√ ð ...d?J½ W?OK? √ qF? ð≈ u¼ U?? Àb??x¹ U? Ê√  
 t??žðð≈Ë ÆUN²FO³P v≈ —u « œuF²ÝË d c¹ ;UMŽ ÊËœ UNOKŽ ...dDO « s WËb« Áb??{ d??¹ r U??  
 U??Ž s¹d??A?ŽË W?ŁöŁ WKOP t½ ö??F?? t??²²²ŽUM Ác¼ ÊuJ?ð Ê√ sJ1Ë w sM?Hð s¹c«

50??ÝU??O? « 5?{-U?F\*« i?FĐ ô≈ U?? u<sup>1</sup> t????ÝU??O?Ý i? d<sup>1</sup> rĚ VF??A« w âôð %u?? vKŽ —b??1<sup>1</sup>  
b??Š√ ô Ê√ spĚ s\_ « t V????ÝU?? rNĐ q?OJM<sup>2</sup>«Ě rN??<sup>31</sup>c??Fđ ÆtÝQĐĚ t<sup>2</sup>DKÝ tĚ Ě UN H<sup>1/2</sup> À«b?Š\_ «  
ĚQý s wU<sup>2</sup>UĐĚ Ě5KŽUH« ĚQý s qOKI?<sup>2</sup>« q<sup>1</sup>ĚQđ sJ1 UL ...—uĐš r?KJ<sup>2\*</sup>« „«—œ≈ rž— t??zb??NđĚ  
VF??A« W??<sup>3</sup>?PU?< W??O??ÝU??O??Ý W?O?KL??Š W??O?—??Ođ«d??<sup>2</sup>?Ý« ÆI{u« q<sup>3</sup>???? s  
W????Žu???? d\*« «—U??F????A« w?1/2U??i? « tĐUD?š w w?KŽ sĐ s?1bĐU????F« s<sup>14</sup> r? 1 5<sup>1</sup>u<sup>2</sup>  
W?OKL(« WO—Ođ«d<sup>2</sup>Ýô« Ác<sup>1/4</sup> rCđ ÆĚWĐ—UJ« ”Q?O« «—UFýò UN<sup>1/2</sup>QĐ s<sup>1</sup>d<sup>1/4</sup>UE<sup>2\*</sup>« qB?<sup>2</sup>đ YO?Š  
”ă”Q?O? «ò t?O≈ U? U?C? VKD<sup>2</sup>đ %Ě√ Ěu?? ? w w?N? «—U?F?A« n u vKŽ ·U?C?LK ĚuJ<sup>1</sup> U0 tM  
w<sup>1/4</sup>Ě U?NM ”Q?OU ””Q?OUĐ W? U?{≈ %oUBđ« «—U?F?A« Ác<sup>1/4</sup> ÆjĐ«dđĚ %oUBđ« s tO≈ ·UC\*«  
?«—U?F?ý wN? «—U?F?A« Ác?N hB